

ՄԵԶՄՈՒՄԻ

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
65 Grand'Rue de Pera 65

ԱՒՊԱՐ

مجموعه اخبار

بك اوغلى تقسيم جادهسى ٦٥

Հաղթանակ միութեան խոստովանութիւնն Թ. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճանութ օրուստ — Իտարէխանէմի Պէյ յողունտա ձատտէի քէպիրտէ 65

ԱՍԻՓԱՆԵ 23 ՄԱՅԻՍ

Ի ԱՐԻՃ ԻՅԷ

Բուսանիա քրիստոնէստէ ազիմ պիր միւ-
նազաա զուհուրա կէմիշ տիր. Պու միւնա-
զաա պիր շիգազ ու նիֆազ հալինի քէսպ
իթմէսէ պիլէ, բէք չօգ մէմուլին զայրի վա-
զըալարա սէպէպիյեթ վիրէպիլէճէք տիր:

Մօնսէնեօր Եննատէ նամ Բուսանիա րէի-
սի րուհանիսի իլէ Սէն-Սինօղու արասընտա,
— պիրինճինին՝ Սինօղա Եննամիլէթ վիրմէ-
նէրէք, քէնտիրիկինտէն պազը բիսգօթուրգ-
լարը միւնհալլ զըլմըլ օլմասընա մէպնի, —
աչըգտան աչըղա խուսուսմէթ հասըլ օլմուշ,
վէ նիհանէթ րէիսի րուհանիի միւմաիլէյհէ
իշտէն էլ չէքտիրիլէրէք, քեաֆֆէի րուհանի
մէսնէտլէրի ալընմասընա վէ ատի պիր րա-
հիպ մագամընտա պիր մանաթըրտուս իգա-
մէթինէ գարար վէրիլմիշ տիր:

Մօնսէնեօր Եննատէ՝ մուհիմ պիր վիլէն-
նա զաղէթասընըն մուհիպիրի իլէ վուգու պու-
լան միւլազաթընտա, ալէյիլմտէ վազը օլան
մուամէլէնին՝ քէնտիր Եննամիլէթ արզու-
սինտէ պուլուսան Կալաց վէ Եաշ Բուսանիա
մէթրօպօլիտլէրինին էսէրի իլգաաթ վէ տէ-
սիսէլէրի օլտուղունու, վէ Սինօղ Կէյեթիլինին
միւմաիլէյհիւմաեա իլթիրաքը, քէնտիրսինին,
րէհապիլէն մալսուս պազը իսլահաթ իճրա-
սընա զայրէթ իթմէսինէ մուսալիֆ օլմասըն-
տան, վէ պու պապտէքի իգտամաթընը մէնն
իթմէք իսթմէքլիքտէն իլէրի կէլտիրիկինի, վէ
հազգանիլէթին անլալըմասը իլին, չիմտիքի
Սինօղուն խարիճինտէ տիկէր պիր Սինօղ
թէլէլիլտէ, պուլուն մուվաճճէհէսինտէ մու-
հաթմէսինին րուլէթինէ թալիպ պուլուն-
տուղունու սէօլլէմիշ տիր:

Պրանսանըն Պէրլին սէֆիրի Մ. Հէր-
պէթին՝ մէզքիւր սէֆարէթտէն չէքիլմէսի
հազգընտա նիմ րէսսի օլան Գօրէսթօնտան տը
Համպուրկ զաղէթասընտա աթիտէքի մալիւ-
մաթ օգունմուշ տուր:

Ասէֆիրի միւմաիլէյհի, Պրանսանըն, Գիլ
զիլնէթլէրինէ մաթլուպ օլան բարլազըլա
իլթիրաք իթմէտիրի, վէ Պրանսա իլէ Բու-
սիա տօնանմալարընըն, Ալման սուլարընտա
պուլունտուղունտա միւտտէթ գարֆընտա իգ-
հար իթտիլէրի նիւմաիլէրի թասվիպ իլլէ-

մէտիրի իլլէն, զաթէն 1895տէ իսթիֆասընը
վէրմիշ իսէ տէ, գասուլ օլունմամը, Փազաթ
Մ. Հէրպէթ՝ վազթիլլէ Պէրլին սէրայը նէգ-
տինտէ հալի օլտուղու թէվէճճիւհիւ կէօրէ-
մէտիրիկինտէն, վէ պազը կէօնա մուհիպի թէ-
էսսիւր հալլէրէ հէտէֆ օլտուղունտան պահա-
լա, իսթիֆասընը թէքրար իթմիշ տիր: Օն-
տան սօնրա Պրանսա սէֆարէթիլինին աթալէ
նապալընըն վազըալը իսթմէ կէլմէքլէ, մ.
Հէրպէթին տահա զիւնտէ կիւհիլէ կիթ-
միշ, վէ պուլուն իւզէրինէ մէմուրիլէթինտէն
պիւթիլին պիւթիլին նէֆրէթ իթմիշ տիր:

Պու քէրրէ Մ. տը Նօայլըն մէզքիւր սէ-
րէթէ թայեիլին՝ վիւքէլարի սապըգանըն բօլի-
թիգասընա գարը պիր մուամէլէ օլուպ, չիւն-
քի էվլէլէրի վիւքէլա տէմօգրաթ Փըրգասընա
մէնսուպ պիր գաթը պու մէմուրիլէթէ նապ
իթմէք իսթմէմիշ, վէ Ալմանիա խարիճինէ նէ-
գարէթի պու ճիւհէթտէն խապէրտար օլմադ-
լէ, թասալվուրը մէզքիւրտէն կէրի տուրուլ-
մասընա քէնտիր տէ Եարտըմ իթմիշ տիր:

Պրանսա հիւքիւմէթիլինին Մ. տը Նօայլը
Պէրլին սէֆարէթիլինէ թայեիլին իթմէսիլլէ, Ալ-
մանիա իլէ մէվճուտ օլան էսիլ տալմասընտան
վազ կէլմէնէրէք, տէվլէթի միւլարիլէյհիս իլէ
խօշ կէլիլմէք, վէ Ալմանիա բօլիթիգասընըն
կիտիլինէ լաեղըլա վազըֆ օլմազ իսթմէտի-
կի անլալըմագտա տըր, չիւնքի սէֆիրի ճէ-
տիրտին՝ հէյեթիլ իթթիլմաիլէնէ հալի օլտու-
ղու մէվէր իճապընճա մալիւմաթը լազըմէնէ
վազըֆ օլարազ, Պրանսա խարիճինէ նէգարէ-
թինէ թէպիլիլ իտէպիլլէճէկի տէրքեար տըր:

Ավսթրիա-Մաճար մէպուսան էնճիւ-
մէնլէրի միւզաքէրաթընտան թէպէյիլին իտէն
ճալիպի նազարը տիգգաթ ահվալտէն պիրիպի
տէ, չու սօն սէնէլէրտէ Ավսթրիա-Մաճարիս-
թանա մալսուս հարպիլէ պիւտճէսինին 140
միլեօն ֆիօրինէ գատար չըգմըլ օլմասը տըր:

Ավսթրիանըն բօլիթիգասը, սօն տէրէճէ
միւսալմէթէրվէրանէ օլմալլէ պէրապէր,
«միլիթարիլմ» մէսլէքիլին իճապաթընտան օ-
լարազ մէսարիֆի ասքէրիլէնին սէնէտէն սէ-
նէնէ արթմասը մէճպուրիլէթ հիւքմիւնտէ
պուլունտուղունտան, էլիլէվ հարպիլէ պիւտ-
ճէսի 140 միլեօն ֆիօրինէ պալիլ օլմուշ տուր:

Պու սէնէնէ մալսուս օլան պիւտճէնին
հարպիլէ գըսմընճա իճրա օլունան գամիլար՝
էն զիւնտէ պահրիլէնէ միւթէպիլի օլտու-

ղունտան, իշպու քէյֆիլէթ, Ավսթրիանըն,
գուլվէրի պահրիլէսինէ վիւսաթ վէ թագվիլէթ
վիրմէք էմէլինտէ օլտուղունտա տէլիլ իթթի-
լազ օլունմուշ տուր:

ՆԱՄԱԿ ԱՌ Պ. ԿՈՄԻՏԱՍ ՈՍԿԵԱՆ

ի Բաղկեդոն

Ազնիւ Պ...

Ի պատասխանի պատուական լրագրիս մէջ
հրատարակած քննադատականիս, Պատկեր
հանդիսին մէջ «Երկու խօսք» տիտղոսի յօդ-
ուած մը կը հրատարակէք:

Խնդրեմ մի առ մի միասին քննենք Ձեր
բացատրութիւններուն արժէքը:

1.— Մեծապէս կը սիրալիք, բարեկամ,
երբ կը կարծէք թէ հրատարակած յօդուածս
Ձեր անձին ուղղուած ըլլայ. ոչ. նպատակս
բառգիրք անունը կրող՝ և ամենակարեւոր
երկասիրութիւն մը համարուող՝ աշխատսի-
րութեան մը մէջ փնտուռելիք պայմաններուն
թերի ըլլալը ցուցնել էր և զգուշացնել՝
դպրոցականներն, որպէս զի Ձեր բառգիրք
անունանած գիրքը գործածելու դժբաղդու-
թիւնը չունենան:

2.— Կը գրէք թէ բառգիրք մը քննադա-
տելու համար բառագիրքութեան ծանօթ գրիչ
մը պէտք է. բայց քննադատ գրիչն աւելի
կարծեալ, բառագիրք յօրինողին պէտք է այդ
գիրքութիւնը, զոր կը ներքէք, ամենեւին չու-
նիք, վասն զի յանխորհուրդս գրական հրա-
պարակին վրայ նետած երկասիրութիւննիդ
հակառակը կը վկայէ:

3.— Գրած յօդուածս նախատական կը
համարիք. կ'երեւի թէ ժամանակ չէք ունե-
ցած մանր քննութեան բովէն անցնելու ը-
սածներս: Նախատինք չկար գրածիս մէջ,
որովհետեւ գրքին ներքին արժէքին վրայ
միայն ծանրացած էի: Պատասխանագրեր-
նուդ մէջ փոխանակ Ձեր բառագրոց կարե-
ւորութիւնն ու հիմնականութիւնը հաստատելու,
հալու մաշ կը հառաչէք և անհապիլ կը սպա-
սէք որ «գիրքութեամբ, հմտութեամբ և փոր-
ճառութեամբ» օժտեալ խնկարկու գրիչ մը
յօդուածիկ մը նուիրէ Ձեր Մատենին. սա-
կայն, բարեկամ, փնտուած յատկութիւննիդ
Ձեր բառգրքին համար չէ, վասն զի ճշմիւ
դպրոցականն անգամ կրնայ հեղինակութիւն-
նիդ քննադատել:

4.— Առ նախանձու գրուած է կ'ըսէք յօդուածս. քաւ լիցի. այսպիսի նախանձու փառքն թո՛ղ Ձերն ըլլայ. նախանձիլ մանաւանդ այս տեսակ բառգրքի՛մը համար չ'արժէր և մոտա՛մը անվայելուչ ալ է, քանի որ պարզապէս կ'իտատ և անյարիր բառաքաղու-թիւն է ըրածնիդ:

5.— «Երկարատեւ տարիներու քրտնա-թո՛ր և հա՛մբարտար աշխատութեանց» ձեռնամուկի եղեր էք բառգրքնիդ աւարտե-լու համար. այս յայտարարութեամբ ինք-զինքնիդ գիտուն, կարող ցուցնելու կ'աշ-խատիքօ այսպիսի հրապարակական ուսու-ցիկ խոստովանութեանց հարկաւորութիւն չկար: Հեղինակութիւննիդ արդեօք բաւա-կան չէ՛ր: Տարիներն ու արիւն քրտնիք պատճառող աշխատութիւնները կատարեալ չեն գործեր բառգրք մը. հետեւաբար կըր-նաք դեռ երկար սպասել մինչեւ որ կարող, հմուտ և բառագէտ գրչի մը քննադատա-կանը Ձեր փորձառական խորունկ գիտու-թեան յուշարար յիշատակը վաւերական գործ է: Ափսո՛ս, ընդունայն աշխատեր էք այսչափ տարի:

6.— Հուստացէք, Պա՛րոն, որ յօդուած-ներնուդ մէջ իմ հասցէիս ուղղած տխրոս-ներն անուն չ'ունին. ինչպէ՛ս. նախատա-կան կ'անուանէք իմ գրածներս և Դուք կ'ելլէք անտես կ'ընէք քաղաքավարութեան ամենատարակաւն կանոնները: Ասչափ խո-նարհամիտ ոգի մ'ունենալնիդ չէի յուսար: Ուսուցիչ մ'իւր լեզուին, գրչին սահման դնելու պարտական է, ինչո՞ւ մոռցեր էք այս ճշմարտութիւնը որ սակայն ինծի պէս ան-ձեռնհաս, ահմուտ և խորիտ քննադատին համար չէ: Ուսուցիչ մը քաղաքավարութեան և պատշաճութեան մինչեւ անգամ մէկ սիդ-ղորային կոյր և հլու հպատակն է: Հետեւ-աբար եթէ նախընթաց յօդուածիս մէջ բառագրքերնուդ համար չկրցի խղճի մտօք զՁեզ շնորհաւորել, գէթ այս անգամ Ձեր լեզուի ու գրութեան ոճին համար կրնամ ջետին բարեմաղթութիւններուս նուիրական պարտքը կատարել: (Շարունակելի)

Պիր գաջ մահ ագտէմ վիճուողէրինին պիր թարաֆընա նիւզուլ իսապէթ իթտիկի թէ՛սսիւֆլէ տէրճի սահիֆէ գըլընմըջ օլան միւթէպէրանը միլլէթ իմիդաէն վէ Տիվանը մուհասէպաթ ազաի քիրամընտան Գարազաշ կարապետ էֆէնտինին՝ աթըպպանըն միւ-տավաթը վէ ագրապա ու միւթէալիւզա-թընըն հիւսնի իհթիմամը սաեխինտէ. իեա-տէի սըհնէթ ու ասֆիեէթէ երեզ թուլմուշ օլտուղու, վէ օտաւընտա կէզինէպիրտիկի կիւ-պի, տիւնքի կիւն տախի սէտես իլէ տիշարը չըգմըջ պուլունտուղու մաէլմէմնունիեէ կէօ-րիւլմիւշ տիւր:

Յէթանէթ վէ թէճրիւպէլէրի վէ դայրէ-թի համիլեթքեարանէլէրլլէ միլք ու միւ-լէթճէ ֆայտէլէրի տէրքեար պուլունտան Գարազաշ կարապետ էֆէնտի կիպի գէվա-թըն հաեաթ ու պագալարը լիւզուսու նա-

գապիլի ինքեար օլմաղլէ, էֆէնտի միւ-մաիլէյհին տիւշար օլտուղու հալ նէ՝ տիւրէ-ճէ էսէֆիլէթիմալ իտի իսէ, իեատէի սըհ-նէթ ու ասֆիեէթինին տէ, ահըպպաի միւհ-թէրէմէսինճէ օ նիսպէթտէ վէ տահա զիեա-տէ մուճիպի թէպրիք վէ մէմնունիեէթ օլա-ճաղընա չիւպէն իտիլէմէզ:

ԹԵԼԵԿՐԱՖԻՑԷ

Րօմա 2 յունիս. — Գրալ Ումպէրթօ, Ավսթրիա իմքէրաթօրունա պիր թէլէկրաֆ-նամէ քէլիտէսլլէ, տիւն, Բէլլթատա Մէ-պուսան էնճիւմէնլէրինտէ օգուսնան նութգ-տա, իթալիա հագգընտա իղհար օլունան մուհապպէթ վէ թէվէճճիւհաթը գալպիեէ վէ սամիմէտէն տօլաեը պէեանը թէլէքքիւ-րաթ իլլէմիշ տիր, իմքէրաթօրը միւշարի-լէյհ, նութգուտա, Վէպէլտէ, մէյտանը մուհարէպէտէ ճէրէեան իտէն վուգուաթ՝ ճալիպը տիգգաթը մախսուսէմիզ օլմուշ տըր: Օրտտա, միւթթէֆիգ վէ սատըգըմըզ իթա-լիանըն ասքէրի, նուֆուսա գաթ գաթ ֆարգ օլան պիր տիւլմէն իլէ մուհարէպէտէ, իթալիա պայրաղընըն նամուսունու մուհա ֆազա իթմիշ տիր՝ տէմիշ տիր:

Օսէրվաթօրէ Րօմանօ զագէթասընըն մա-լիւմաթընա կէօրէ, իթալիա էֆրատը ասքէ-րիեէսինտէն էսիր թուլթուլալարըն պիր ան էվվէլ իեատէսի ղէճասըյա, Բաբա հագ-րէթլէրի թարաֆընտան Հապէշ գրալը Մէ-նէլլեք պիր նամէ կէօնտէրիմիշ տիր: Բաբա հագրէթլէրիեէթիլպու մուսմէլէսի՝ իթալիա հիւքիւմէթի հագգընտա պիր էսէրի թէ-վէճճիւհաթ վէ մուհապպէթ ատտ օլունտու-ղունտան, թէքմիլթ ալիտա ֆէվգէլլաեէ հիւսնի թէլսսիր հասըլ իլլէմիշ տիր:

Մէճլիսի մէպուսանտա ղէիսի վիւքէլա մարքի տի Րուտինի, Բաբա հագրէթլէրիեէ, իթալիալը էօրլէր հագգընտա իպրազ իթ-միշ օլտուղու աստըր մուհապպէթ վէ թէ-վէճճիւհաթ տօլաեը իթալիա հիւքիւմէթի նամընա օլտագ թէլէքքիւրաթը մախսուսէ թէպլիզ իթմիշ օլտուղունու խապէր վէր-տիքտէ, էքսէրիեէթի ազա ալըըլաեըլար իլէ թահսին ալէամէթլէրի կէօթլէրմիլլէր տիր:

Լիվօրնօ. — Ամիրալ Սըր Սէյմուրուն թահ-թը գօմանտասընտա 17 գըթա սէֆաինի հարպիեէտէն միւրէքքէպ պիր ինկիլիզ ֆի-լօսու՝ պու կիւն Լիվօրնօ լիմանընա վասըլ օլմուշ տուր:

Մօսքուտ. — Պու կիւն միւսաֆիր բըէնս-լէր վէ հէյեաթը սէֆարաթը ֆէվգէլատէ ազալարը Գօտէնսքի սահրասընա կիտիպ, իճրա գըլընան ճէսիմ պիր ղէսմի կէչիտի վէ սաիր կէօնա ասքէրի շէնլիքլէրինի սէյր ու թէմաշա իթմիլլէր տիր:

Գօլօնիա. — Քէօնիշէ Յայթունկ զագէ-թասընըն Մօսքուտան ալտըղը մալիւմա-թա կէօրէ, ալաֆ. մայիսին 31ինճի բազար կիւնի Գօտէնսքի սահրասընտա վուգու պուլան գագատա թէլէֆ օլանլար՝ 2700 նու-ֆուս իմիշ:

ԹԵՎՃԻՀԱԹ

Տէրիսաատէթ իսթինաֆ մահքէմէսի «գա միւլազիմիկի՝ իլավէի մէմուրիեէթ օլմագ-լազրէ, մահքէմէի մէպըրէրէ ճիւնհա գըլմը պաշքեաթիպի նիհատ վէ ճինաեէթ գըլմը պաշքեաթիպի Շէվքէթ պէլլէրէ:

Տէրիսաատէթ պիտաեէթ մահքէմէսի միւտտաի ումուսի մուսվինիկի՝ մահքէմէի մէպըրէրէ իսթինաֆ տալիւսի գապթ քէթէ-պէսինտէն Սատրէտտին պէյէ:

Ատլիեէ նէգարէթի միւսթէշարը Հաշիմ պէյ էֆ. հագրէթլէրինին մախսուսու էմ ն պէյ էֆ.եէ Մուխարրէճ լաեէսի:

Մապէյնի Հիւմաեուն պաշքեաթիպի պէյ էֆ. հագրէթլէրինին քէրիմէսի հանը՝ էֆ.եէ Չնճի ղիւթպէտէն Շէֆազաթ նիլան: Իհսան պույրուլմուշ տուր:

ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Բէսմի. — Մապէյնի Հիւմաեուն պաշքի-թապէթի ճէլիլէսինէ էտիրնէ վիլաեթին-տէն մայիս 20 թարիխլլէ թագտիմ գըլը-նան թէլէկրաֆնամէնին սուրէթի տիր:

Սաեէի մուվաֆֆազըյեթ վաեէի ճէնա-պը Բատիլաշիտէ նէշր օլունան իսլահաթ լաիհասընտա միւնտէրիճ մուգարրէրաթ մու-ճիպինճէ, մէքաթիպի դայրը միւսլիմէէ մու-ալլիմէր թայեին օլունտուղու, վէ Ժան-տարմա ալաեընա երգտէ 10 նիսպէթինտէ էֆրատը դայրը միւսլիմէ գայտընա պաշա-նըլտըղը վէ աշարըն թէսիսն (իւշէ թագ-սիմիլլէ) արազի վէրկիսի իւզէրինէ գամըլ թէճրիւպէսինին իճրասը իշին, մէրքէզի գա-զասը նիւմունէ ինթիլապ իտիլէրէք, Տէֆ. թէրտարը վիլաեթին ղիեասէթի ալթընտա թէլէթիլ գըլընան գօմիսիօն մարիֆէթիլլէ մուսմէլաթընըն իշպու պիր գաշ կիւն իշին-տէ իբմալը մէմուլ պուլունտուղու, վէ պու կիւն տախի թէֆրիգ ճէմիլեթինին ազտըյա-լա, տալաթը մէֆրուգէլ ճէնապը իլիաֆէթ-բէնահի թիզքեարընտան սօնրա, մէճլիսի ի-տարէի վիլաեթի իշին լազըմ կէլէն ազտըն ինթիլապը արգ իտիլաիկի մաարուզ տուր: Օլ պապտէ:

* * Մէմուրիեէթի ֆէվգէլատէ իլէ Մօս-գուտա իզամ օլունան տէվի. Ջիեա բաշտ հագրէթլէրինէ Րուսիա իմքէրաթօրու հագ-րէթլէրի ճանիպինտէն Սէնթ Ալէքսանտր-նէվսքի վէ մապէյնի Հիւմաեուն ճէնապը Միւլիւքեանէ քեաթիպլէրինտէն աթուֆ. Ֆարիգ պէյ իլէ Շուրաի տէվլէթ ազասընտան սաատ. Գօնսթանթին էֆ. հագարաթինա վէ եալէրանը հագրէթի Շէհրիեարիտէն միրի-լիվա ստտա. Ֆարիգ բաշտա իթա օլունան Սէնթ Ոթմանիւլա նիլանլարընըն միւշար վէ միւմաիլէյհիւմ թարաֆընտան գապուլ վէ իճապընտա թաալիգի խուսուսընա պիլ իս-թիզան միւստտտէի սէնիէի հագրէթի Բա-տիլահի էրգան պույրուլմուշ տուր:

* * Սաեէի գուտրէթվաեէի հագրէթի իլիաֆէթբէնահիտէ իլիաապէնտիկեար, էն-

գարէ, Սիմոն, Պիթիւս, Ատանա, Մամուրէթ
իւլ Ազիզ, Հալպ, Տիւարպէթի, Գօնիա,
Գաթաճի, Մուսուլ, Վան, Թրապիզոն վե-
հրդրու՞մ վիւսեթիւրինտէ տախի իւսն ու
աստիւնի պէր քէմալ օլտուղու՝ մագամը Սա-
րազմիսէ մայիս 21 Թարիխիյէ վիրուտ ի-
տէն Թէլէկրաֆիսմէլէրտէն անլաշըմը տըր։

—Սապազ զազէթասը՝ սօն նիւսիւթիւրին-
տէն պիրիստէ տիգգաթսըլըգ էսէրի օլա-
րաք պազը խէթալարտա պուլունտուղուն-
տան, Թէքարընտան կլրի տուրուլմասը
սահիպի իմթիւսազընա իթթար օլունմուշ տըր։

—Վիրիտ վալի վէ գօմանտանը ճէտիտի
Ապտուլազ Բաշա Հազրէթիւրի Թարաֆըն-
տան ճէզիրէ էհալիսինէ խիթապէն պիր պէ-
եաննամէ նէշր օլունմուշ, հէր քէսին իշ վէ
կիւճիւլէ մէշղուլ օլարագ, էմնիյեթ ու ա-
սայիին մուհաֆազասընա տիգգաթ իտիւմէ-
սի Թափսիսէ վէ իթթար օլունմուշ իտուկի՝
սալը կիւնիւ Թարիխիյէ Հանիտտան քէշիտէ
օլունման պիր Թէլէկրաֆիսմէլէն անլաշը-
մը տըր։

—Վիրիտ վալի սապըգը Թիւրհան Բաշա
Հազրէթիւրի, Փաժիւեաի միւհթէրէմէլէրիյէ
պիրիւքտէ տիւն շէհրիմիզէ մուվասըլէթ իթ-
միշէր տիր։

—Թէհրան սէֆարէթի Սէնիէթսինէ Թայ-
եին պուլըղուլան Միւնիֆ Բաշա Հազրէթիւ-
րի, Իրան հուտուտընտան պէտէն, մաեթի-
լէրինտէ պիր պէօլիւք ասքէր պուլունտու-
ղու հալաէ, Թէհրանա մուվասըլէթի մու-
թանթան սուրէթտէ իթթիգպալ օլունմարագ,
տօղրու սէֆարէթիսանէէ էնմիշէր տիր։

—Պաշ-գալէ րէտիֆ Թապուրընտէ տախի
մահշիլինէ գուլլանըմասընա իւզղու՞մ գալ-
մատըղընտան, մէշղուլ Թապուրըն տաղը-
մասը իճապ իտէնիւրէ էմր օլունմուշ տուր։

—Նէրթիւննամթրանսըգ զըրհիւսը՝ Թու-
լօնտան Պէյրուլ իմանընա վասըլ օլարագ,
գալէեի պէրմիւթտա սէլալաեղպ տէմիր
աթմը տըր։ Սէֆիւնէի մէշղուլէ 20 Թօթու
վէ 645 նէֆէր Թայֆանը համլ պուլունմուշ
տուր։ Իշպու զըրհիւ, եէվմի վիրուտինին ագ-
շամընա գատար իմանտա գալտըգտան սօն-
րա, Պրանսա պահրիէ նէզարէթինտէն պա-
թէլէկրաֆալտըգ էմրի մախսուս իւզէրինէ
հարէթի իյէմիշ տիր։

—Սէրվէթ զազէթասընէն տիւնքի նիւս-
խէսինին ֆրանսըգա գըսմընտա, Շիշիտէ
վազը Պօմօնթի պիրա ֆապրիգասընտա եա-
րըլմագտա օլան պիրանըն սըհէթէ մուզիրր
պիր Թագըմ էճնէպի մատտէլէր իլէ մախ-
լութ պուլունտուղունու, վէ պու պիրալա-
րըն գուլլանըմասը՝ շէհրիմիզ էհալիսի պէյ-
նիտէ էքէյիէ Թաաժիմ իթմիշ օլմասընա
նէզարէն մաղորրաթը տա օ նիւսպէթտէ օ-
լաճաղընտան, մէրճիի տիտիեճէ քէյֆիէ-
թին նազարը իթինաեա ալընմասընը պէեան
իյէմիշ տիր։

—Մօնիթէօր Օրիանթալ զազէթասընէն
միւտիր վէ սահիպի իմթիւսազը Մօ Պէլիս՝
Փաժիւեասըլա պիրիւքտէ էվվէթի կիւն Ի-
թալիսեա աղիմէթ իթմիշ տիր։ Միւմաիլէյհ,
յուլիս օրթալարընտա շէհրիմիզէ ալտէթ ի-
տէճէք տիր։

—Ընտրեա սէֆարէթի մաեթիւնէ մէմուր
Գօլթիտա վաթօրու տիւն Ազալէնիզէ միւթէ-
վէճճիհէն հարէթէթ իթմիշ տիր։

—Էլօրօրտա շիհօ ֆիեաթընըն եիւզտէ
25 վէ ասիտ Թըրթըրըն եիւզտէ 40 նիւսպէ-
թինտէ Թէրազըգը իթտիկի մալիւմաթը իու-
սըսիեթտէն տիր։

—Շէհրիմիզ մուսիգի մուալլիմէրինտէն
մէշղուլ Չուլաճեան Տիգրան էֆ.նին իգ-
միրէ մուվասըլէթի, մահշիլի էրմէնիւրի
Թարաֆընտան ֆէվգէլատէ հիւսնի գապու-
լիէթ պուլունտուղու իգմիրտէն եաղըմը տըր։

—Տիւն կիճէ սաաթ 6 գարարընտա
էտիրնէ. գաթուսու ճիվարընտա պիր թիւր-
պէտէն հարիգ զուհուրիյէ, մէշղուլ Թիւր-
պէ միւհթէրէգ օլարագ պասթըրըմը տըր։

Օն տէօրթ գըթա հարպ սէֆիւնէլէրին-
տէն միւրէքքէպ պուլունտան պիր ինկիլիգ
տօնանմասընը, կէշէն ճուճաա իրթէսի կիւ-
նիւ Թէրրանուօվա իմանընա մուվասըլէթի,
լէնկէրէնտագ օլունտու, վէ մէշղուլ տօ-
նանմանըն, իթալիանըն սալի իմանլարընը
տախի զիւարէթ իյէեէճէկի մահշիլիտէն
իշար օլունմուշ տուր։

Փանֆուլա զազէթասընէն մալիւմաթը-
նա նէզարէն, իթալիա պահրիէ նազըրը ին-
կիլիգ տօնանմասընըն իթալիա սէվահիլինի
զիւարէթ իյէեէճէկի ընսմէն խապէր ա-
լըր ալմագ, տէրհալ իթալիանըն Լօնտրա
սէֆիւրի ժէնէրալ Ֆէրարա պիր գըթա թէ-
լէկրաֆիսմէլէրտէ քէշիտէլիյէ, իշպու գարար-
տան տօլաեը ինկիլիթէրա հիւթիւմէթիյէ
պահրիէ նազըրընա պէեանը թէշէքքիւրաթ
իյէմէկէ միւմաիլէյհի մէմուր իյէմիշ տիր։

Մէշղուլ տօնանմանըն Բալէրմօտա պու-
լունտան իթալիա սէյեար վէ իսքէշիտա
տախի ինթիւսաթ ֆիլօսօֆ իլէ պիրլէշէճէկի՝
Փանֆուլա զազէթասընէն ճիւմէլի ըրվաեա-
թընտան տըր։

Մէրասիմի Թէլէթէվվիւճիտէ հազըր պու-
լունտագ իւզըլ Մօսգուաեա աղիմէթ իթմիշ
օլան իթալիա գրալընէ մախսուս Բըլէնս
տը Նարըն Բօմաեա ալտէթիտէ, Պէրլինէ
օղրաեարագ, իմքիւրաթօր Վիլհէլմ իլէ միւ-
լազաթ իյէեէճէկի Թան զազէթասընըն Պէր-
լին մուլապիրի Թարաֆընտան քէշիտէ գը-
լընտան պիր Թէլէկրաֆիսմէլէն անլաշըմը
տըր։

Ր Է Ժ Ա

Պուրատա վէ Թաշրատա պուլունտան միւհ-
թէրէմ ապօնէլէրիմիզտէն ապօնըման պէ-
տէլլէրինի հէնուգ իրսալ իթմիշ օլմաեանլա-
րըն, պու կիւնիւրտէ պէտէլաթը մալիւմէեի
Թէլէտիէ վէ իրսալէ հիմմէթիւրինի խասսէ-
թէն ընճա իտէրիգ։

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

Խանճը, մէրգուճա սուֆրանըն հազըր-
լանտըղըն պիտիւրէրէք։

—Սրգատաշլարընըգա կիտիպ տիեինիգ
քի սուֆրա հազըր տըր, տէտի։

Շարլօ եօգարը չըգտը. Գրիքէ, հէնուգ
ուեանմըլ օլուպ, Պարուիլէ կէլինճէ, սէր
խօշուղու կէշմիշ օլունտուտան, սօնագ սու-
լիլէ պաշընը երգամագտա իտի։

Պէշ տագըգա սօնրա սուֆրաեա օթուր-
տուլար։

Պարուիլին գատիֆէ ճաքէթի գուրու-
մուշ օլուպ, իւզէրինտէ գան լէքէսի գալ-
մամըլ իտի, անճագ Շարլօնուլ խալարը տիգ-
գաթը գանն իտէրսին քի էսրարի պիր գուվ-
վէթիլէ մէրգուճան իւզէրինտէն ալըլմա-
մագտա իտի։ Արատա սըրասա պիշարէ չօ-
ճուգ՝ պաշտան աղաեա գատար շիտտէթի
տիրիւմէլէր իլէ սարսըմագտա իտի։ Վա-
գաա եէմէք եէմէկէ շալըլտը, լաքին միտէ-
սի գաթալը օլունտուտան, հիշ պիր շէյ
գապուլ իտէմէմէքտէ իտի։

Պարուիլ. — (Իշթաշլա եէեէրէք.) Սէն
եէմէթօրսուլ, տէտի։

Շարլօ. — Եէեէմէթօրսուլ, տէյի ճէվապ
վէրտի։

— Գարնըն աճ տէյիլ մի տիր։

— Խայր, աճ տէյիլմ։

Գրիքէ. — (քէնտի քէնտիէ.) Խաաթա
տէյիլսին ա։

— Ասլա, սէն պէնի տիւշիւմէ։

Շարլօ, քէնտիսինէ հէր վէրիլէն շէյտէ
գան մէվճուտ օլունտուտան գանն իտիթօր-
տու։ Գրիքէեէ տէ քէյֆիէթի պիտիւրմէք
իւթէտի, ֆագաթ Պարուիլէ սէգտիրմէեէ-
րէք նա՞սըլ խապէր վէրէպիլի իտի։

Պարուիլէ խէֆիէն պագմագտա օլուպ,
լաքին մէրգուճ օլ տէրէճէ սաքին հալտէ
պուլունտուեթօրտու քի, Շարլօ, քէնտի քէն-
տիէ։

— Աճապա գաթիլ սահիհէն պո՞ւ մու-
տուր. աճապա եանըլմաեթօրմուեում, տի-
մէքտէ իտի։

Հաքին էկէր Պարուիլ, պագէվանը թէ-
լէֆ իթմէմիշ իտի իսէ, եէտինտէք իարաեը
նէրէտէն պուլունտու իտի. Խայր, խայր, գա-
թիլ, քէնտինտէն զայրի քիմսէ օլամագ իտի։

Թաամ էսնասընտա Պարուիլ, եէնիտէն
րագը իշտի, վէ Շարլօնու տա իշիրմէեէ չա-
լըլտը իսէ տէ, չօճուգ իշմէտի. ֆագաթ
Գրիքէ՝ Պարուիլ իլէ գաֆա գաֆաեա վէրիպ
իշտի։

Շարլօ իսէ, Գրիքէեէ — Սէրսօշ օլա-
ճագօրն, տէտիքէ, Գրիքէ, Բէթէլէեէրէք,
— Խայր, խայր, տէյի ճէվապ վէրմէքտէ
իտի։

Շարլօ՝ սուֆրանըն ալթընտա աեաղըլա
Գրիքէեէ վուրմագտա իտի իսէ տէ, մէր-
գուճ պու իշարէթիւրտէն հիշ պիր շէյ ան-
լամաեղպ, անճագ տիւրիլ պէ տիւրիլ մու-

ԳԱԼԱԹԱ ՊՈՐՍԱՍԸ

Բէշշէնպիւր 23 մայիս	
Գոնստանթնուպոլիս 23 03 1/2	
Կոնստանթնուպոլիս 23 06 1/2	
Երմենտըֆէր ազդ. գաւառ. Ծր.	
Կոնստանթնուպոլիս 143	
Պանգ 0 թիւ 0.1.	
Գրէտի Ժէնէրալ 7 27	
Լէժի ազդամ գաւառաւոր 16	
Կոնստանթնուպոլիս 16 05	
Սօսիէթի առ Ե. Է տը Կալ. Ի. Լ. 4 40	
Թրամվայ 0. Լ. 8 40	
Թահվիլաթ Ծր. 496	
Տէրգոս 373	
Օսմանլը Սիկուր. գու. 0. Լ. 4 92 1/2	
Սիկուր A 1 60	
B 1 40	
Թէմպէթ Ի. Լ. 67 1/2	

Գ Ա Մ Պ Ի Օ

Լօնտրա իւզէրինէ 3 այլադ 109 87	
Բարիս 3 22 87 1/2	
ԱԳՁԵ ՖԻՆԱՆՍԸ	
Մէճիտի 108 18 Ինչ լիւս 140 03	
Պէշիք 103 20 Գրիմից 54 40	
Մէթալիք 98 20 Բուպի քեալա 8 57	
20 Գրանդլը 87 18 Բու Էմբէրիս 90 06	

ՊԱՆԳ ԵՄԲԵՐԻԱԼ ՅԹԹՈՍԱՆԸ

ԱՆՍՆԻՄ ՇԻՐՔԷԹԻ

Սէրմանէսի 10,000,000 լիւրա տըր

Մէրքէզի իտարէսի Գալաթա տըր

Իսթանպուլ, Համիտիէ ճատտէսինտէ Թօմսոն խանընտա, վէ Պէյօղլուսա Տօղ-րուեօլտա 190 նումէրօլու տարիէտէ պիւրէր շիւպէսի վար տըր:

Լօնտրա վէ Բարիստէ պիւրէր իտարէսա-նէսի մէվճուտ տըր:

(Շիւպէթի)

Անթալիա, Ատանա, Այտըն, Հուլէպ, Կէնտէրիէ, Էտիրիէ, Էնգարէ, Պաղատա, Պէյրուս, Պրուսա, Եամ, Գօնիա, Լարնաքա, Կահիրէ, Լիմասօլ, Մէրսին, Նազլիլի, Նի-գօսիա, Ուշաք, Ֆիլիպի, Բօրսա, Բուս-ճուգ, Սէլանիք, Սամսոն, Բզմիր, Սօֆիա, Թրակիքոն:

Պանգը Օսմանիէ թահվիլաթ վէ եա պու-նա միւստի Էրուգ ալթօղլիթօ իտիւմէսի մուգալթիւնտէ գաթի վէտա իլէ վէ եա հիւսապ ճարի իւզըն ազլէ իգրադ, վէ կէ-րէք մէմալթի Եաշանէ վէ կէրէք մէմալթի Էնէպիլէ Էյիլէ Էնք վէ բօլիշա մուամէլաթը ինքա օրուստուգու կիպի, զիգըյմէթ Էշեա վէ մէմալթ տաթի հըֆի իտիլէր, վէ հիւսապը ճարի Էրուգ:

Պանգը Երուգա մէմալթի Եաշանէ վէ մէմալթի Էնէպիլէտէ գուրօնլար պէտէլի-նին բսթիֆասը սէնէտլէր թէէտիեաթը, վէ մէսքիւքեաթ ալթ ու իթասը իլէ պօրսաեա արտ մուամէլաթ տաթի տէրիւհտէ օլուընը:

Պանգը Օսմանի գաթի վատէ իլէ վէ ֆաիդ մուգալթիլիտէ ազլէ գապուլ իտէր: Պու վատէ պիւր սէնէլթ օլու իտէ, ֆաիդի-նին միգուարը երւզտէ 2 պշ. 3 այլադ օլուր իտէ, ֆաիդ երւզտէ 1 պշ. վէ 3 այլադ օլուր իտէ, ֆաիդ 1100 սէլ ըստտէսինտէ պուլընըր:

Պանգը Օսմանիլին Իսթանպուլ իտարէ-խանէսի, պալէատէ պէեան օլուսան մու-մէլաթտան պաշա, Էմիսաթ թիւճարիէ իւզէրինէ ազլէ իգրադ իլէտիկի կիպի, տէ-րօղլիթօ հալինտէ Էշեաթ թիւճարիէ տաթի:

Խարալըզլար ինրա իթմէքտէ պուլուսան Պարուիլ իլէ Էյլէնէրէք տաթիա իլէթի տէ-վամ իլլէմէքտէ իտի: Պու կիտիլէ իքիսինին տէ սուֆրանըն ալթընտա եռվարլանաճագ-լարը մուհագգագ օլտուղուսան, իսանճը պուլընլարը օտալարընա կէօթիւրաթի:

Պարուիլ Լազը իլէնսինի պիւրիքտէ ալ-աը: Օրատա տաթի իլլէնէրինէ տէվամ իթ-տիլէր:

Եարլօ. — Ուէճա իտէրիմ Գրիքէ. . . տիմէքտէ, վէ:

Գրիքէ տէ. — Նէճ վար տըր, տէյի սօր-թագտա իտի:

— Էկէր պէնի պիւր ազ սէվէրսէն, արթըգ իլլէ:

— Իլք տէֆա տըրքի միւստէթի էօմ-րիւմտէ սէրիսօլ օլուեօրու. Պուլուսիա պէ-րապէր քիմէքէ զարարըմ եօգ տուր:

— Լաքին պէն սըգըրընօրու:

— Սէն տէ պիլգիմ կիպի սէրիսօլ օլ:

— Խայր, օլամ:

Օնտան սօնրա Գրիքէ, տօսթուսուս պու սէօղլէրինի վէ իսթարլարընը տիլէնէմէզ օլտու. Գուլօղընա աըս իտէն սէօղլէր՝ զա-նէթ ուզագտան իլիտիլէն գարմագարըզ պիւր կիւրիւլթիւքէ պէնգէեօրու:

Պատէհու Գրիքէ ուեուսու. արատան չօգ կէլմէգտէն Պարուիլ տաթի ույգուեա տալար: Հաթթա գարեօլաեա չըգմաեա գուվէթլէրի օլմաուղընտան, եէրէ սէրիլ-տիլէր, վէ ազ վազըթտա խըրլամաեա պաշ-լատըլար:

Եալընըզ Եարլօ ֆէվգէլատէ մէյեուս պիւր հալ իլէ ուեանըգ գալտը:

Պիշարէ՝ նէճ կիպի Էյլէր իլինէ տիւշմիւշ օլտուղուսու, վէ Էկէրէր զապըթա քէնտի-սինի Պարուիլին եանընտա պուլուր իտէ, Մանթտաքի պաղլէվանըն գաթի վազըա-սընտա մէրգու. շէրիքի մագմընտա քէն-տիսինի իթհամ իտէնէկիլին տիւշիւնմէքտէ իտի իմտի ուզըն միւստէթ օրատա տուր-մաեուգ կիթմէքէ գարար վէրտի: Պատէհու Գրիքէի, սուրէթի իլիթիեաթ քեարանէտէ ուեանտըրմաեա սայ իթտի իտէ տէ, սէր-իսօլ սալա գըմըլտանմաուը: Մէրգու. եօ-գարը գալտըրտը, եռվարլատը, չիմտիլէ-տի վէ երւզիւնէ սօղուգ սու աթաը, ֆա-գաթ հիշ պիւր շէյ թէէսսի իթմէտի:

Եարլօ՝ Գրիքէ իլէ պիւրիքտէ ֆիւրար իթ-մէք, հաթթա վազը օլտան քէլֆիլին միւրգու-մա պիլտիլմէք իսթէեօրու: Իմտի պիւր քեաղըտ իւզէրինէ պաղը ճիւմէլէր եազա-րադ, պու քեաղըտը Գրիքէնին ճէպիլնէ գօլ-տու: Եազտըղը ճիւմէլէր չու մէալտէ իտի:

Երիքէմ, պէն ֆիւրար իտիեօրու. Պա-րուիլին պուլուսան պէօլլէ տօսթու օլամամ, Պու ազլամաանա բէք չօգ շէյլէր նագլ իթ-մէք իսթէլտիմիտէ տէ, սէն հիշ պիւր շէյ տիլ-լէմէք իսթէմէտիլ: Ալլահա ըսմարլատըգ, կիթտիկիմէքի սէն պիլիւրօն: Էկէր Սէն-Բըմիէ վազը օլմազտան էվվէ պէնի կէլիպ պուլամագ իտէն, ճատտէ եօլտա պուլ, Սէն-տէն թէքար ալթըլտըղմա թէէսսիլ իտի-եօրու: Պէթէնի պիւրիքտէ կէթիւրմէք ի-թէրիմ, անըն իլէ իշ արաեաճաղըգ, Պու պապտէ Պարուիլ պիւր շէյ սէօլլէմ, Ֆէնա պիւր չօնուգ տուր, պէնի թէլէֆ իտէր լու-քին ազէգիմ Գրիքէ, սանա ըլճա իտէրիմ, քէնտիլլէն պիւր սաաթ պիլէ գալմա, եօգ-սա մաշվ օլմաուգսըն:

(Տէվաթ)

գապուլ իտէր: Պէյօղլուստաքի շիւպէսի տաթի՝ Էմիսաթ թիւճարիէ միւսթիւսնա օլ-մագ իւզըն, եօգարտա զիգըր օլտուսան պիլ-ճիւմէ մուամէլաթը իլլիպ վէ պուլուսան պաշ-գա Բումէլի շըմէնտըֆէր թահվիլաթը իլէ վի տը Բարի, Բանամա վէ սաթի իքրամիլ-լի թահվիլաթա տաթի ալթ ու իթա մու-մէլաթընը ինրա իլլէր:

Իսթանպուլ իտարէխանէսի վէ Պէյօղլու շիւպէսի՝ Բումէլի շըմէնտըֆէր թահվիլաթը բրօմէպէրի տաթի ֆիւրուսթ վէ 50 լիւրաեա գատար օլմագ իւզըն երւզտէ 3 ֆաիդ մու-գապիլիտէ հիւսապընտի իլէ ազլէ գապուլ իտէրէր:

2-8

ՄԱԹՊԵԱՅԻ

Ս. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մաթպաամըղտա, Էյլինէյի մի. իթէ-լիթէ իլէ, եանի երմէնէքէ, Թիւքէնէ, Զընսըգընա վէ Բումա զազէթ ս, քի-թապ, ըրսաթ, տիւեիւն վէ Էնագէ պիլլէրի, գարթ տը վիլիթ, Էէր նէվ իլանաթ քեաղըտլարը վէ սայիլէ զա-նէթ թէմիք, վէ միւլթէրիլէր խօշ-նուտ իտէնէք սուրէթտէ միւլթէտիլ վէ Էմսալինէ նիւպէթիւ Էշվէն ֆիւթիլէ թապ օլուսմագտա օլտուղու, վ թաշ-րալարտան մէգըիւր իլանլարտա մաթ-պաամըղա տօղրուտան տօղրու. Էալտա պիլվաթըթա վուգու պուլուսագ օրաա-րըշալըն ազ պիւր սի տաթ զար ինտա վէ քէգալթ Էշվէնիլէթիլ ինրա իտի-լիպ մաշլէլէրինէ թէսլիմ իտիլէնէկի, վէ պու եօլտա սիգարըշալթ իլէն, ըուլ-սաթը ըէսմիլէսի իսթիլսալ իտիլմէթ լաղըմ կէլէնլէրին իսթիլսալը ըու իտաթ խուսուընըն տաթի մաթոյաամըգ թա-րաֆընտան տէրիւհտէ օլուսմաճաղը, մալիւմի ամմէ պուլուլմագ իւզըն, խտս-սէլթէն իլան օլուսուր:

ԿԻԶԼԻ ԽԱՍԹԱԼԳԱՐ

Քէօթիւմիլը մուլթաքա սուրէթտէ շի-ֆաթէզի օլուրլար: Մաաթը մախսուսնին իթանընտան վէ ճէվապ իլին բօսթա բուլու կէօնտէրիլմէսինտէն սօնրա, մէքթուպ իլէ սուրէթի թէտալի պիլտիլիլ:

Աթիտէքի ատրիսէ միւրաճաաթ օլուսա:

OFFICE SANITAS

Boulevard de Strasbourg 57,
PARIS

ԳԱԼԷՏՕՆԵԱՆ

ՍԳՕԶԻԱՍԱ ՀԱՐԻԳ ՍԻԿՈՒՐԹԱ
ԳՈՒՄԲԱՆԻԱՍԸ

Սէրմանէսի 19,741,54 Լր. Ըսմ.
Իհթիեաթ ազլէսի 452,739

Տէրիսաաթիլ վիքիլի Իտարէ միւստի
Մ. ՃՕՆ ԹՕՄՍՕՆ Մ. Գ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ

Իտարէխանէսի, Իսթամպուլտա Համի-տիլէ ճատտէսինտէ Գոնման-օղլու խանըն-տա տըր:

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄՐՈՒԵԱԶ ՎԷ ՄԷՍՈՒԼԸ ՂԱԶԷԹԱ
ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ